



**Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**  
Ministerio de Educación  
"2012 Año del Bicentenario de la Creación de la Bandera Argentina"

Buenos Aires, 12 de Noviembre de 2012

**Informe para las Escuelas que presentaron alumnos al  
Examen CLE *Ciclo de Idiomas Avanzado* (CIA) de INGLÉS - 2012**

Este informe tiene como propósito brindar una descripción general a las escuelas sobre el examen del *Ciclo de Idioma Avanzado (CIA)* de inglés que se llevó a cabo en el mes de septiembre; informar acerca del desempeño de los candidatos, sus logros y aspectos a reforzar en el aula y ofrecer orientación para la preparación de los candidatos.

**a. Descripción general del examen**

El examen del *Ciclo de Idioma Avanzado (CIA)*, constó de 5 componentes:

- a) Comprensión Oral
- b) Comprensión Lectora
- c) Reconocimiento del Sistema Lingüístico
- d) Producción escrita
- e) Producción oral

Se incluyeron ítems cerrados, semiabiertos y abiertos.

El examen de CIA ha sido validado por un experto de inglés que ha observado la adecuación de los diferentes ítems y tareas teniendo en cuenta al destinatario.

➤ **Comprensión oral**

Se presentaron dos textos grabados, de diferente género: un informe radial sobre un descubrimiento arqueológico en China y una serie de monólogos breves sobre los deseos no concretados.

En relación con las **capacidades**, se evaluó la comprensión del sentido general y propósito del texto, el tema principal, la extracción de información específica y detallada, así como realizar inferencias e interpretar la información dada para identificar las actitudes y opiniones de los hablantes y las características y cualidades de lugares, cosas y personas a través de la interpretación de la adjetivación. También se presentaron ítems que requerían identificar relaciones de temporalidad.

Se presentaron 15 ítems cerrados: 8 de selección binaria verdadero/falso para el primer texto, y 7 de opción múltiple para el segundo texto.

➤ **Comprensión lectora**



**Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**  
Ministerio de Educación  
"2012 Año del Bicentenario de la Creación de la Bandera Argentina"

Se presentaron dos textos auténticos de diferente género: una entrevista a la escritora británica J.F.K. Rowling y un texto argumentativo sobre imperialismo cultural en la enseñanza de lenguas.

En relación con las capacidades, se evaluó la comprensión global del texto. Se incluyeron ítems destinados a reconocer la intención del autor, propósito de la argumentación, y puntos de vista, así como la identificación e interpretación de lenguaje figurativo (metáfora) y recursos estilísticos (pregunta retórica). También se incluyeron ítems sobre localización de información específica a partir de elementos semánticos y léxico-gramaticales, relaciones semánticas (por ej. sinonimia/antonimia), expresiones idiomáticas y referencia intertextual.

Se presentaron 25 ítems cerrados de opción múltiple, y semiabiertos respuesta a preguntas que pedían transcripción textual o respuesta breve.

➤ **Reconocimiento del sistema lingüístico**

Este componente consistió en un texto de alrededor de 300 palabras con 15 ítems de opción múltiple. Se evaluó el reconocimiento de elementos gramaticales que pertenecen a clases cerradas de palabras (por ej.: verbos modales, preposiciones, conjunciones, conectores textuales, voz activa/pasiva, pronombres, adverbios, expresiones con infinitivo y gerundio, orden de elementos en la frase verbal) y abiertas (lexis y verbos de partes múltiples).

➤ **Producción escrita**

Se presentaron dos tareas diferentes: la redacción de un e-mail semiformal en respuesta a un anuncio para postularse para trabajo voluntario en el exterior, y la redacción de un texto de alrededor de entre 150 y 180 palabras sobre una de cuatro opciones (comentario crítico, narración, artículo y ensayo de opinión) sobre temas como ecología, libros/ películas para recomendar, la oferta de recitales en la Ciudad de Buenos Aires y una mentira cruel.

En cuanto a las operaciones, se evaluó la capacidad de los candidatos de elaborar textos en respuesta a tareas predeterminadas y a partir de un estímulo evidenciando un manejo de las estructuras gramaticales y lexicales correspondientes al nivel, así como una cohesión progresiva que vaya más allá de los conectores básicos.

➤ **Producción oral**

En la instancia de entrevista oral, cuya duración es de aproximadamente 10 a 12 minutos para cada par de candidatos, se presentaron tres tareas diferentes: preguntas individuales personales o sobre el entorno, una situación que requirió la interacción entre los candidatos, y preguntas individuales sobre una lámina.

Se evaluaron las siguientes capacidades:

- Responder en un contexto de interacción adecuándose a la tarea solicitada.
- Interactuar con el otro candidato para intentar resolver una situación problemática respetando turnos de interacción.



**Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**  
Ministerio de Educación  
"2012 Año del Bicentenario de la Creación de la Bandera Argentina"

- Opinar, evaluar, interpretar e inferir a partir de un estímulo visual con preguntas disparadoras o una situación redactada.

**b. Desempeño de los candidatos**

El **tiempo** asignado resultó adecuado ya que la mayoría de los candidatos pudo resolver las tareas en el tiempo estipulado para la finalización del examen.

**c. Descripción de los resultados**

Los índices de distribución de los niveles de aprobación del examen escrito dan cuenta de una población bien preparada para el nivel requerido en las competencias de comprensión oral, producción oral y escrita pero por debajo en la competencia de comprensión lectora.

En la **comprensión oral**, se obtuvieron muy buenos resultados. Se observó dificultad en la competencia de identificación de idea principal del texto.

En la **comprensión lectora**, los candidatos se desempeñaron bien en las preguntas de extracción de información general. Sin embargo, se encontraron más dificultades en la resolución de ítems sobre paráfrasis a partir de la interpretación de sinonimia con equivalencia de expresiones idiomáticas, especialmente en los casos de lenguaje figurativo o metafórico. También ofrecieron dificultad los ítems referentes a la identificación de puntos de vista de la argumentación. Este componente tuvo un nivel de aprobación notablemente menor al de los demás componentes del examen

El componente de **reconocimiento del sistema lingüístico** no ofreció mayores dificultades, salvo en los ítems sobre tiempos con aspecto continuo en voz pasiva y correspondencia lexical.

En la **producción escrita**, se observó una pareja distribución en la selección de las opciones para el texto extendido. Se observó que los candidatos evidenciaron mayores dificultades en lo referente a adecuación a las convenciones de los tipos textuales a escribir, y que además varios no incluían la información requerida o no se limitaban a tratar el tema solicitado. Otra limitación fue en ocasiones el débil desarrollo de los argumentos presentados.

En la **producción oral** se observó un desempeño mejor que en los otros componentes. Se notó que, en cuanto a las respuestas más concretas, no hubo dificultad en el desarrollo de la tarea. En el caso de la segunda parte de esta evaluación oral – interacción con un par- los candidatos interactuaron en forma sencilla con pocos exponentes que estructuran y sostienen la interacción.

**d. Notificación de resultados y emisión de certificados**

La corrección, recuperación de datos, calificación y análisis de resultados se llevó a cabo durante los meses de septiembre y octubre. Durante el mes de noviembre se emiten los certificados y se notifica a las escuelas para que pasen a retirarlos.

Los resultados pueden consultarse en <http://sistemas1.buenosaires.edu.ar/cle/consultaresultsninsc.php>, por escuela o mediante el número de documento del candidato



**Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**  
Ministerio de Educación  
"2012 Año del Bicentenario de la Creación de la Bandera Argentina"

## Recomendaciones

- **emplear textos** sobre diversos temas y de **distinta procedencia**, tanto para la escucha como para la lectura.
- ofrecer práctica áulica de comprensión lectora que tenga en cuenta las características del discurso en general: tipo y género textual, propósito comunicativo principal del texto, actitud del emisor, idea principal de todo el texto o de partes de él, así como también la relación semántica entre los componentes y la identificación y paráfrasis de expresiones idiomáticas.
- trabajar sobre el lenguaje figurativo no literal, especialmente en metáforas y comparaciones.
- Para el desarrollo de la **producción escrita**, es necesario insistir en una lectura detallada de las consignas para que las producciones mantengan la coherencia y adecuación con el género textual a producir y sus convenciones. Asimismo, sugerimos llevar a cabo práctica de desarrollo discursivo que incluya una variedad de situaciones que requieran el uso de diferentes registros.
- En la producción oral, aconsejamos la práctica de este tipo de intercambio y la adecuada implementación de frases que los ayuden a preguntar sobre la opinión de su par, a dar turnos de habla, a reformular si no entienden lo que su par dice, a expresar acuerdo o desacuerdo y a cerrar la interacción satisfactoriamente.
- Otra **recomendación** que deseáramos hacer a los docentes que estimulan a sus alumnos para que se presenten a los exámenes CLE es que insistan, una vez más, para que asistan al examen y no pierdan, así, la oportunidad de acreditar sus conocimientos y obtener un certificado reconocido por el Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires (Resolución 3815-MEGC-2009). Creemos, asimismo, que la posibilidad de obtener una acreditación de los conocimientos en lengua inglesa tendrá consecuencias positivas en el aula: para el alumno, para el docente ya que favorecerá y reforzará el desarrollo de las habilidades integradas y para los pares que podrán ver que los esfuerzos de quienes se comprometen con el estudio de la lengua son reconocidos.
- **El calendario de fechas de inscripción y fechas de examen para el año 2013 podrá ser consultado a partir del mes de marzo del año entrante.**

Silvia Rettaroli - Sabrina Ragno

Responsables de Inglés

Certificados en Lenguas Extranjeras